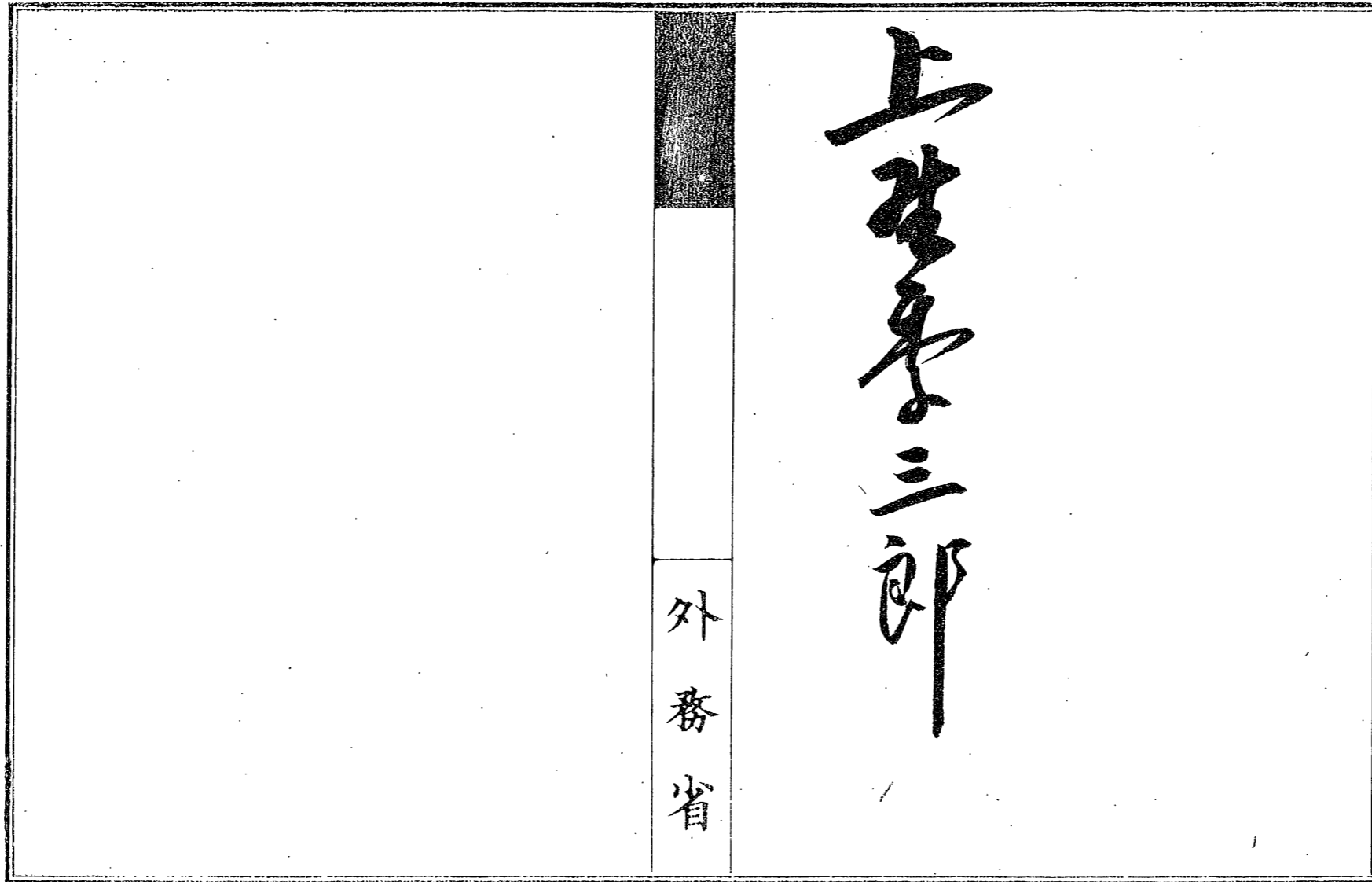


6.



外務省

上生孝三郎

7-0014

0174

天佑ヲ保有シ萬世一系ノ帝祚ヲ踐ミタル
大日本國皇帝睦仁此ノ書ヲ見ル有衆ニ宣示ス
朕獨領ニウギニ總領事ヲ駐在セシムルノ必要ヲ慮リ茲ニ
シドニ駐在帝國總領事正六位勳五等上野季三郎勤勉
誠實ナルヲ信認シ獨領ニウギニ管轄セシメ日本帝國ノ利益殊
ニ貿易交通及航海ノ利益ヲ保護獎勵シ帝國ト獨逸國トノ
間ニ締結セル條約ノ條規ヲ遵守セシメ帝國並ニ帝國ト友
好ナル他國臣民ノ依頼及請求アルトキハ之ニ相當ノ勸告
若クハ救援ヲ付與セシメ其ノ他帝國ノ法律及訓令ニ

準據シテ諸般ノ事務ヲ處裁セシム

朕茲ニ此ノ委任狀ヲ見閲シ若クハ見閲ヲ要スル者ノ

上野季三郎ノ獨領ニウギニ管轄帝國總領事タル

コトヲ公認シ之ニ該地駐在他各國領事ノ享有スルモノ

ト同一ノ權利及特典殊遇ヲ得セシメ其ノ職務執行

上必要ナル補助ヲ與ヘンコトヲ冀望ス

又獨逸國ヨリ其ノ領事ヲ帝國ニ駐在セシムル場合

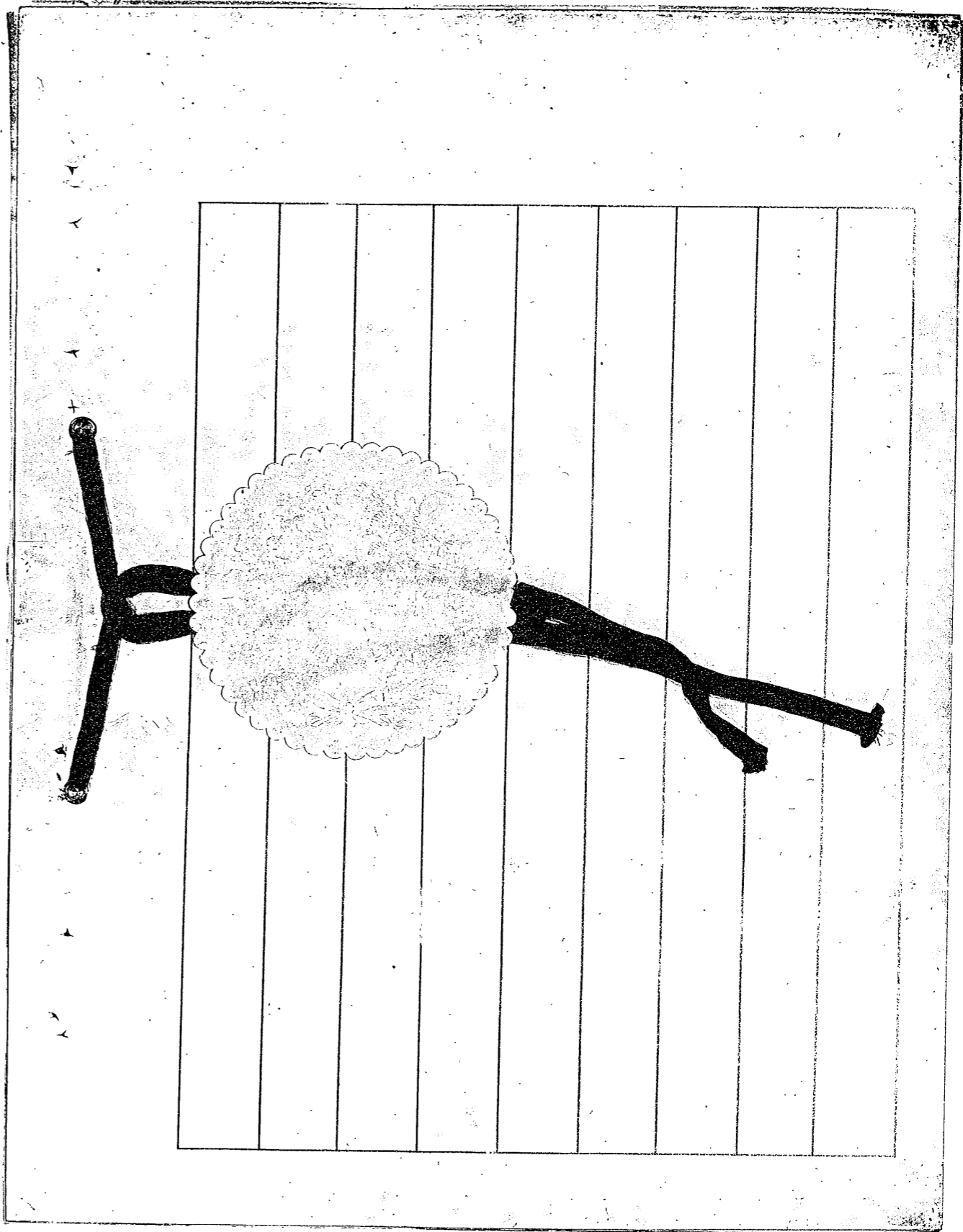
ニ於テハ朕亦均シク前掲ノ事項ニ關シ相當ノ酬答

ヲナスコトヲ怠ラサル可シ

神武天皇即位紀元二千五百六十九年明治四十二年七月七日

東京宮城ニ於テ親ヲ名ヲ署シ璽ヲ鈐セシム

外務大臣伯爵 小村壽太郎



7-0014



天佑ヲ保有シ萬世一系ノ帝祚ヲ踐ミタル	大日本國皇帝睦仁此ノ書ヲ見ル有衆ニ宣示ス	朕佛領ニウカレドニアニ總領事ヲ駐在セシムル必要ヲ慮リ茲ニ	シドニー駐在帝國總領事正六位勳五等上野季三郎ノ勤	勉誠實ナルヲ信認シ佛領ニウカレドニアヲ管轄セシメ日本帝國ノ	利益殊ニ貿易交通及航海ノ利益ヲ保護獎勵シ帝國ト	佛蘭西國トノ間ニ締結セル條約ノ條規ヲ遵守セシメ帝國並ニ帝	國ト友好アル他國臣民ノ依頼及請求アルトキハ之ニ相當ノ勸告	若クハ救援ヲ付與セシメ其ノ他帝國ノ法律及訓令ニ
--------------------	----------------------	------------------------------	--------------------------	-------------------------------	-------------------------	------------------------------	------------------------------	-------------------------



準據シテ諸般ノ事務ヲ處裁セシム

朕茲ニ此ノ委任狀ヲ見閲シ若クハ見閲ヲ要スル者ノ

上野季三郎ノ佛領ニウカレドニア管轄帝國總領事ヲ

ルコトヲ公認シ之ニ該地駐在他各國領事ノ享有スル

モノト同一ノ權利及特典殊遇ヲ得セシメ其ノ職務執行

上必要ナル補助ヲ與ヘンコトヲ冀望ス

又佛蘭西國ヨリ其ノ領事ヲ帝國ニ駐在セシムル場合

ニ於テハ朕亦均シク前掲ノ事項ニ關シ相當ノ酬答

ヲナスコトヲ怠ラサル可シ

神武天皇即位紀元二千五百六十九年明治四十二年七月七日

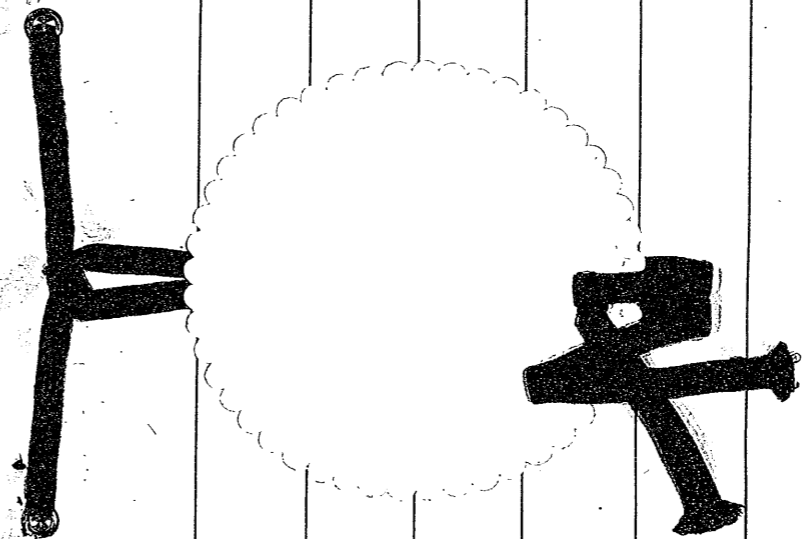
東京宮城ニ於テ親ヲ名ヲ署シ璽ヲ鈐セシム

外務大臣伯爵 小村壽太郎

MINISTÈRE des AFFAIRES ÉTRANGÈRES
SERVICE DU PROTOCOLE
Enregistré le - 4 JUIN 1910
Le Chef du Service

Amundmoll

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--



7-0014



to give suitable advice and assistance upon application by Our subjects or by subjects or citizens of any friendly Power, and to discharge all the official functions in accordance with the laws and regulations of Our Empire.

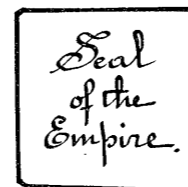
We desire and request each and every person, who may see or for whom it may be necessary to see these Presents, to recognize the said Uyeno Kisaburo in the quality of Our Consul-General in German New Guinea, to grant him the same rights, privileges and immunities as those granted to foreign Consuls residing in German New Guinea, and to afford him every assistance necessary in the discharge of his functions.

We will not fail to extend to the Consuls of Germany, who may be appointed to reside in

Japan, proper and reciprocal treatment in all the matters herein mentioned.

In witness whereof, We have hereunto set Our signature and caused the Great Seal of the Empire to be affixed.

Given at Our Palace in Tokio, this seventh day of the seventh month of the forty-second year of Meiji, corresponding to the two thousand five hundred and sixty-ninth year from the Coronation of the Emperor Jimmu.



(Sign Amiel.)

(Countersigned): Count Komura Jutarō,
Minister for Foreign Affairs.

Translation.

Mitsuhito,

By the Grace of Heaven, Emperor of Japan
and seated on the Throne occupied by the same
Dynasty from time immemorial,

To all to whom these Presents shall come, Greeting!

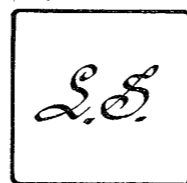
Having recognized the necessity of appointing
a Consul-General to reside in German New Guinea,
and having full confidence in the fidelity and diligence
of Uyenohisaburo Our Consul-General at Sydney,
Shorokui, Fifth Class of the Order of the Sacred Treas-
ure, We do hereby appoint him to be at the same
time Our Consul-General in German New Guinea,
enjoining him to protect and promote all the interests,
especially of commerce and navigation, of the Empire
of Japan, to observe the stipulations of the treaty
concluded between Our Empire and Germany,

conclus entre le Japon et la France, et de donner les avis ou appuis convenables aux sujets de l'Empire et aux sujets ou citoyens des Puissances amies qui lui en feraient la demande. De plus, il est tenu de remplir tous les devoirs attachés à sa charge conformément aux lois et règlements de l'Empire. Nous désirons que ceux qui verront ces présentes ou pour lesquels il importerait de les voir, reconnaissent Uyeno Kisaburo en qualité de Consul Général de l'Empire du Japon en Nouvelle Calédonie; qu'il jouisse des mêmes droits, faveurs et privilèges que ceux accordés aux consuls étrangers y résidant; et qu'il obtienne toute l'assistance nécessaire pour l'exercice de ses fonctions.

Dans le cas où la France fera résider ses Consuls dans l'Empire du Japon, Nous ne manque-

rons pas de faire la réciprocité pour ce qui est susmentionné.

En foi de quoi, Nous avons signé ces présentes et y avons fait apposer le Sceau de l'Empire en Notre Palais Impérial à Tokio, le septième jour du septième mois de la quarante-deuxième année de Meiji, correspondant à l'An deux mille cinq cent soixante-neuf de l'avènement au Trône de l'Empereur Jimmu.



Signé: Mutsuhito.

Contresigné: Comte Komura Jutarō,
Ministre des Affaires Étrangères.

Traduction.

Mutsuhito,

Par la Grâce du Ciel, Empereur du Japon, placé sur le Trône Impérial occupé par la même Dynastie depuis les temps les plus reculés,

A tous ceux qui ces présentes verront, Salut.

Ayant reconnu la nécessité de faire résider un Consul-Général en Nouvelle-Calédonie et étant convaincu du zèle et de la loyauté de Uyenô Kicaburo, Shorokui, décoré de la 5^e classe de l'Ordre Impérial du Trésor-Sacré, Notre Consul-Général à Sydney, Nous le nommons en même temps Consul Général de l'Empire du Japon en Nouvelle-Calédonie. En lui donnant la mission de sauvegarder et de développer les intérêts de l'Empire, notamment ceux du commerce et de la navigation, Nous lui enjoignons en même temps d'observer les dispositions des traités

上
ル
ル
ル